%%p. 077

NO. 16

PATNA MUSEUM PLATES OF RAṆABHANJA YEAR – 22 (?)

1. Donor … . . . Śrī Vijyā (Vidyā) Mabādevī, daughter of Rāṇaka Niyārnama and wife of Rāṇaka Raṇabhañja, son of Śrī Satṛbhañja and grandson of Śilabhañja.

2. Title … … ….Parama – Vaiṣṇava, Ubhaya – Khiñjalyādhipati, Rāṇaka.

3. Place of issue … …Dhṛutipura.

4. Date … …. Samvat 22 (?) Please see notes.

5. Officers … .Vaṇik-Sivagaṇa, the Suvarṇakāra, son of Pāṇḍi, the royal engraver.

6. Topography … (1) Dhṛutipura—(1)

(2) Khiñjalimaṇḍala—(P)

(3) Dakshiṇa-Pali—(D)

(4) Vāhiravāḍā—(V)

7. Donee …. God Vijaesara (Vijaeśvara), evidently a Śiva-liṅga.

8. Authority … Edited by Mr. R.D. Bānerji in E. J. Vol. XX, pp. 100-104 ff.

Remarks … … …

%%p. 078

TEXT

First Plate

(१।) ॐ<1> ॐ स्वस्ति । संहारकाल हुतभुग्विकराल घोर संभ्रान्त किंक-

(२।) र कु(कृ)तान्त[नितान्त] भिन्नं भिन्नान्धकासुर

महागहनात्पत्र(तपत्र)तद्भे(द्भै)रवं ह-

(३।) रवपुभ (र्भ)वतः प्रपातु(ः) ।। दुर्वार वारण रणप्रतिप[क्ष]

[ल]क्ष्मी हठ प्र-

(४।) हण सुप्रसृत प्रतापा[ः] [ ] भञ्ज(ञ्जा)न्नराधिपतयो

वहवो(वो) वभु(भू)वुरुद्भूत-

(५।) यौ(ये)त्र भुव(वि) मु(भू)रि सहस्र स[ं]ख्या[ः] तेषां

कुले सकल भु(भृ)त[ल]पा-

(६।) ल मौली(लि)मालार्च्चिताघृ(घ्रि)जु(यु)गलो वलवां(न्)

नृपोभु(भू)त् । श्री-

(७।) शिलाभञ्जदेव[ः] प्रवक्रट<2> पौरुष रश्मिचक्र निर्दारितारि-

(८।) हृदयोस्य पिता नृपस्य । गाम्भीर्येण पयोनिधि[ः]<\*> ।

थि(स्थि)रतया भु(भू)मि-

(९।) र्वलेना[नि]ल[स्]तेजोभियलनो<3> समतया । <\*>

शुभ्रैज्जशोभि<4> शसि(शी)

(१०।) आत्मा सर्व्वजगन(न)मन[ः] स्थिततया दत्तावकाशो

वियजा(ज्जा)त[ः] ।<\*> श्री-

(११।) स(श)त्रुभञ्ज इत्यतुलधी[ः] तस्यात्मज[ः] स्वयंम्वु(शम्भु)-

वत(त) ।। अन्योन्यमद-

<1. Expressed by a symbol.>

<2. Read प्रकट ।>

<3. Read ज्वलनो ।>

<4. Read य्यशोभिश् ।>

<\* Punctuation superfluous.>

%%p. 079

Second Plate (First Side)

(१२।) मान मी(मि)लित समुद्धत नृपचक्र चतुरङ्ग वलक्षोभ चली(लि)त ध-

(१३।) रा मण्डल गजतुरगखुर निर्द्दारण प्रसरदतुल धु(धू)ली(लि)वितानसं-

(१४।) च्छन(न्न) जन्याङ्गण ग[ज]स्कन्धवेदिका स्वयंम्वरायत ।।<\*> परिणीत जयलक्ष्मी

(१५।) समानन्दित पौरजन म(मा)नसः श्रीमद्भञ्जभु(भू)पतिः पुराद्धूति पुर ना-

(१६।) म्न[ः] ।। स(श)रदमल धवलकर यशः पटल धवलित दिग्व-

(१७।) दनो(नः) । <\*> आ(अ)नवरत प्रवृत(त्त)सम्न(म्मा)न दाना[न]न्दित

सकलजनो(नः) ।<\*>

(१८।) आ(अ)ण्डज वंशप्रभवः परमवैष्णव(वो) मातापितृपाद(दा)नु-

(१९।) व्यात[ः] भञ्जामलकुलतिलक उभयखिञ्जला(ल्या)धिपति[ः] समधिगत-

(२०।) पञ्चमहाशब्द(ब्दो) मा(म)हासामन्त वन्दित[चरणः] स्तम्भेश्वरी

लुब्धवर प्रसा-

(२१।) दै[ः] ।<\*> राणक श्री रणभञ्जदेव[ः] कुशली इहैव खिञ्जलिमण्डले-

(२२।) भविषदूराजराज(जा)नकान्तरङ्ग<1> कुमार(रा)मात्य महासामन्त ब्राह्म-

Second Plate (Second Side)

(२३।) ण प्रधाना[न]न्य[ं]श्च दण्डपाशिक चाट भट्ट(ट)वलभजातीना ।। <\*\*> य

(२४।) थाह(र्ह) मानयति वै(वो)धयति समा(दि)स(श)(ति)

चान्यत् ।। <\*\*> सव्वत[ः] सि(श)वम-

(२५।) स्माकं । विदितमस्तु भवताः(ं) दखि(क्षि)णप(पा)लि

प्रतिवद्ध । <\*\*> मा(म)हानदि(दी) विम-

(२६।) लजल विजि(वीचि) प्रक्षालित तट वाहिरवाड़ा

ग्रामच(श्च)तु[ः]सि(सी)मा पर्य्यन्त[ः] ।<\*\*>

<\* Punctuation superfluous.>

<1. Read अन्तरङ्ग ।>

<\* Daṇḍa are unnecessary.>

%%p. 080

(२७।) निष्यउपनिधि<1> सहितं(तः) मातापित्रोया(रा)त्म[न][श्च]

यश[ः] पुण्याभिवृद्धये

(२८।) सलिलधारा[ः] पुरःसरेण विधिना । श्रीविज्या(द्या) मा(म)हादेव्या ।<\*>

(२९।) [पर]ममाहेस्वरी(श्वराय) । राणक श्रीनियार्नमसुता(तया)

विजए(ये)स(श्व)राय

(३०।) दत्वा विधिविधानेन सविधेय ताम्ब्र शासन[ः]

प्रतिपादितोय ।। पारंम<2>

(३१।) पर्य्यकुलावतारेण य(या)वद्वे<3> सर्व्ववचनेन यथा

धर्म(र्मा)[ः] प्ररोहन्ति ।।<\*> सा(या)

(३२।)स(श)ने(ते)न प्रतिना(तनो)सि सहस्रेण विरोहसि एव[ं]

वुद्धा(ध्वा) परार्द्धञ्च परतो

(३३।) वंशावतारेण(णा)प्यस्मदन्तरो[उपरोधाद्] धर्म्मगौरवा-

च(च्च)न केनचि[त्] स्म(स्व)ल्पापि

Third Plates (First Side)

(३४।) वाधा करणीया । तथा चौ(चो)क्तं धर्म्मशास्त्रेषु

फलकृष्टा[ं] मही[] दद्या[त्] स-

(३५।) वीज(जा)[ं] स(श)स्य मेदिनी[ं] (शालिनीं) । याव[त्]

सु(सू)र्य्यकृतालोक[स्] ताव[त्] स्वर्ग्ग महीयते ।

<\* Daṇḍas are unnecessary.>

<1. Read निष्योपनिधि ।>

<2. Omit म ।>

<3. Read यावद्वेदार्थवचनेन ।>

%%p. 81

(३६।) वेदवामस्मयोजि<1> वदन्ति रि(ऋ)पिदेवताः भु(भू)मि

हर्त्रा(र्त्ता) तथान्य च्च आ-

(३७।) हा मा हर माहर । यथाप्सु पतितं शक्र ते(तै)लविन्दु-

वि(वि)सप्प(म्प्प)ति

(३८।) एव भु(भू)मि कृत दानं स(श)स्य(स्यं) स(श)स्ये प्ररोहति ।

आदित्ये वरु-

(३९।) णो विष्णुब्र(ब्र )ह्मा साम(मा) हुताशन[ः] । शुलपाणी(णि)स्तु

भगवा(न्) अ-

(४०।) भिनन्द्र(न्द)न्ति भु(भू)मिद(ं) आस्फोटयति(न्ति) पितरः प्रवल्गय-

(४१।) न्ति पितामह(हाः) । भु(भू)मिदाताकुले जाता स मे त्राता

भविष्यति । व्व(व)हु-

(४२।) भिव्वसुधा दता(त्ता) राजानैः<2> सारादिभि[ः] । मारु(भू)द

फल स(श)ं काय(व)[ः] परदते(त्ते)षु(ति)

(४३।) पालित<3> यस्य यस्य यदा भु(भू)मि[स] तस्य तस्य तदा

फल[ं] स्वदता(त्ता)[ं] परदता(त्ता)-

(४४।) म्बा यो हरेदू(त) वसुन्धरां । स विष्ठाया[ं] कृमिर्भु(र्भू)र्त्वा

पितृभि[ः] सह पच्यते । हिरण्य-

(४५।) मकं गामेक(कां) भु(भू)मिमप्यर्द्धमङ्गुलं । हर[न्]नरक-

मायाति यावदाभु(भू)ति

<1. Read वेदवाक्स्मृतयो जिह्वा ।>

<2. Read राजाभिः ।>

<3. Read पार्थिवाः ।>

%%p. 082

First Plate (Second Side)

(४६।) संप्लव(वं) भु(भू)मि[ं]यः प्रतिगृह्णाति यच्च(श्च)

भु(भू)मि[ं] प्रयच्छति उभौ तौ पुण्यकर्म्माणौ

(४७।) नियतौ(तं) स(स्व)ग्गगामिनौ हरते हारयते भु(भू)मि[ं]

मन्धवुद्धिस्तमा(मो)वृतः । सव-

(४८।) द्धो वारुणैः पाशैति(स्ति)य्य(ग्)योनी(नि)षु यायते ।

मा पाथिव[ः] कदाचि[द्] ब्रह्मस्वं मन-

(४९।) सादपि । पध(र)मभेस्व(ष)ज्यं एतत् हलाहलं विष ।

आ(न)विष[] विषमित्या-

(५०।) हु(ह) ब्रह्मस्वं विष[मु]च्यते । विषमेकाकिनो(नं) हन्ति

ब्रह्मस्वं पुत्र पौत्रि(त्र)क[ं] लौहचु(चू)-

(५१।) र्ण्णाश्व(श्च) चु(चू)र्ण्णञ्च विषञ्च जरये[न]नरः । ब्रह्मस्वं

त्रिषु लोकेषु कः, पुमां(न्)

(५२।) जरमाज्वरमिष्यति ।। वाजपेय सहस्त्राणि य्याश्वमेध शतानि

(५३।) च । गवां कोटि प्रदत्तेन (दानेन) भु(भू)मिहर्त्ता न

शुध्य(द्ध)ति । इति कमलदला-

(५४।) म्बु वि[ं]न्दु लोला[ं] श्री(श्रि)यमनुचिन्त्य प(म)न्त(नु)-

स्य(ष्य)जीवितञ्च सकलमिदमुदाहृतञ्च

(५५।) वुदै (वुध्वा) न हि पुरुषैः परकि(की)त्त(र्त्त) यो विलोप्या[ः] ।

विजयराज्ये सम्ब(सम्ब)त् सरेन्दुव्वागविः

(५६।) सन्तिवरिषे(वर्षे) उक्(त्)कीण्णञ्च वणिक्सुवर्ण्णकार

सिवणाग(गे)[न] पाण्डिसुत(ते)[न] महा-

(५७।) राजकीयमुद्रेण(णे)ति ।

%%p. 083

NOTES

These plates were sent to the late Dr. D. B. Spooner by Mr. L. E. B. Cobden-Ramsay, I. C. S., Political Agent, Orissa Feudatory States in 1915-16. Later on it was sent to Mr. R. D. Banerjee by Sir Edward Gait, I.C.S., K.C.I.E. the then lieutenant Governor of Bihar and Orissa, for publication.

The plates are three in number and joined together by a copper ring with a seal of 1 7/8” x 1 5/8”, bearing the legend “Śrī Raṇabhañjadevasya”. Each plate measures 7¼” x 4½”. There are altogether 57 lines of writing. The record is written in defective Sanskrit.

The learned editor R.D. Banerji reads the date in lines 55 and 56 as Vijayarājyē Saṁva(Saṁvat) sarēnduvvāg visantivarishē (varshē) and remarks in the footnote that the word vāk which stands for number ‘1’ might also stand for 4, but according to Dr. Hiranand Śāstri, the reading of Mr. Banerji “is not certain”. But Mr. Banerji remarks that the date is in a half chronogren as Indu-Vākvisanti-Varishe which ordinarily denote 2011. So he thinks that the number should be interpreted as 22, if the word Visanti is corrected as Viṁsati and Vāk as one. But he overlooked the long prevailing system of “Aṇkānām Vāmoto gatiḥ”, of putting the numbers from right to left instead of left to right. According to this system the word Indu which stands for one should be placed in the right hand corner that is in the unit’s place while the next number Vāk representing one should cover the tenth place and the last number will be either Viṁsati or Visvati.

We cannot accept this view of Mr. Banerji that two numbers were expressed by chronogren and another number in the form of numbering which was rare in epigraphical records. We may suggest to read the word Viśva for Visvaṁnti. So our reading will be Saṁvatsarēndu-Vvāk-Visva{nti}varishē.

%%p. 84

Then the total number of the year will be 1411, if Viśva is interpreted as “Chaturdaśa bhuvana” on the 14 worlds. Viśva also stands for the numbers 3 (Svargga, Martya and Pātāla). But we cannot account for any known year of the time of Raṇabhañja reckoning the era 311 if it is suggested that the Bhañja kings who sometimes used the Bhauma era in their records, might have used here also the same era. That also cannot be accepted owing to the extension of the Bhauma rule in the time of Raṇabhañja. Palaeographically this inscription cannot be assigned beyond the 13th or 14th centuries A. D. Therefore instead of any other Samvat we stress upon the Vikrama Samvat which may answer the corresponding Palaeography of this record. If the year 1411 is taken as the Vikrama era, the corresponding English date will be (1411-58) – 1353 A.D. Although there is every possibilities of accepting this date, we have still doubt in our mind about the correct reading of the date for the reason that the Vikrama era was not used in any epigraphical records of Orissa during this period. While comparing the system of writing of this king in his other grants, we believe that the date is in the regnal year of the king which is the number 11, the word ‘Visanti’ being unintelligible or spurious.